

Liturgische Texte zum Gottesdienst

نصوص ليتورجية للعبادة

21. Januar 2018	Letzter Sonntag n. Epiphantias
آية الأسبوع	Wochenspruch
أَمَّا عَلَيْكَ فَيُشْرِقُ الرَّبُّ وَمَجْدُهُ عَلَيْكَ يُرَى. (إش 60: 2)	Über dir geht auf der Herr, und seine Herrlichkeit erscheint über dir. (Jes 60,2)
قراءة المزمور: مز 100	Psalmlesung: Ps 100 (EG 740)
1 اهتفِي لِلرَّبِّ يَا كُلَّ الْأَرْضِ. اعْبُدُوا الرَّبَّ بِفَرَحٍ.	1 Jauchzet dem Herrn, alle Welt! Dienet dem Herrn mit Freuden,
2 ادْخُلُوا إِلَى حَضْرَتِهِ بِتَرْنُمٍ. اعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ هُوَ اللَّهُ.	2 Kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken! Erkenntet, dass der Herr Gott ist!
3 هُوَ صَنَعَنَا وَلَهُ نَحْنُ شَعْبُهُ وَعَنَمَ مَرْعَاهُ.	3 Er hat uns gemacht und nicht wir selbst zu seinem Volk und zu Schafen seiner Weide.
4 ادْخُلُوا أَبْوَابَهُ بِحَمْدٍ دِيَارَهُ بِالنَّسْبِيحِ. احْمَدُوهُ بَارِكُوا اسْمَهُ	4 Gehet zu seinen Toren ein mit Danken, zu seinen Vorhöfen mit Loben; danket ihm, lobet seinen Namen!
5 لِأَنَّ الرَّبَّ صَالِحٌ. إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ وَإِلَى دَوْرٍ فَدَوْرٍ أَمَانَتُهُ.	5 Denn der Herr ist freundlich, und seine Gnade währet ewig und seine Wahrheit für und für.
العظة: رؤيا 1: 9-18	Predigt: Offb 1,9-18
9 أَنَا يُوحَنَّا أَخُوكُمْ وَشَرِيكُكُمْ فِي الصِّيفَةِ وَفِي مَلَكُوتِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ وَصَبْرِهِ. كُنْتُ فِي الْجَزِيرَةِ الَّتِي تُدْعَى بَطْمُسَ مِنْ أَجْلِ كَلِمَةِ اللَّهِ وَمِنْ أَجْلِ شَهَادَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.	9 Ich, Johannes, euer Bruder und Mitgenosse an der Bedrängnis und am Reich und an der Geduld in Jesus, war auf der Insel, die Patmos heißt, um des Wortes Gottes und des Zeugnisses Jesu willen.
10 كُنْتُ فِي الرُّوحِ فِي يَوْمِ الرَّبِّ، وَسَمِعْتُ وَرَائِي صَوْتًا عَظِيمًا كَصَوْتِ بُوقٍ	10 Ich wurde vom Geist ergriffen am Tag des Herrn und hörte hinter mir eine große Stimme wie von einer Posaune,
11 قَائِلًا: «أَنَا هُوَ الْأَلِفُ وَالْيَاءُ. الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ. وَالَّذِي تَرَاهُ اكْتُبْ فِي كِتَابٍ وَأَرْسِلْ إِلَى السَّبْعِ	11 die sprach: Was du siehst, das schreibe in ein Buch und sende es an die sieben Gemeinden: nach Ephesus und nach Smyrna und nach Pergamon und nach Thyatira und

<p>الْكَنَائِسِ الَّتِي فِي أَسِيَّا: إِلَى أَفْسُسَ، وَإِلَى سَمِيرْنَا، وَإِلَى بَرْغَامُسَ، وَإِلَى ثِيَاتِيرَا، وَإِلَى سَارْدِسَ، وَإِلَى فِيلَادَلْفِيَا، وَإِلَى لَأُودِكِيَّةَ».</p>		<p>nach Sardes und nach Philadelphia und nach Laodizea.</p>
<p>فَالْتَقْتُ لِأَنْظُرَ الصَّوْتِ الَّذِي تَكَلَّمَ مَعِي. وَلَمَّا التَّقْتُ رَأَيْتُ سَبْعَ مَنَابِرٍ مِنْ ذَهَبٍ،</p>	12	<p>Und ich wandte mich um, zu sehen nach der Stimme, die mit mir redete. Und als ich mich umwandte, sah ich sieben goldene Leuchter</p>
<p>وَفِي وَسْطِ السَّبْعِ الْمَنَابِرِ شِبْهُ ابْنِ إِنْسَانٍ، مُتَسَرِّبِلًا بِنُوبٍ إِلَى الرَّجْلَيْنِ، وَمُتَمَنِّطِقًا عِنْدَ تَدْيِينِهِ بِمِنْطَقَةٍ مِنْ ذَهَبٍ.</p>	13	<p>und mitten unter den Leuchtern einen, der war einem Menschensohn gleich, der war angetan mit einem langen Gewand und gegürtet um die Brust mit einem goldenen Gürtel.</p>
<p>وَأَمَّا رَأْسُهُ وَشَعْرُهُ فَأَبْيَضَانِ كَالصُّوفِ الْأَبْيَضِ كَالتَّلْجِ، وَعَيْنَاهُ كَالْهَيْبِ نَارٍ.</p>	14	<p>Sein Haupt aber und sein Haar war weiß wie weiße Wolle, wie Schnee, und seine Augen wie eine Feuerflamme</p>
<p>وَرِجْلَاهُ شِبْهُ النُّحَاسِ النَّقِيِّ، كَأَنَّهُمَا مَحْمِيَّتَانِ فِي أَتُونٍ. وَصَوْتُهُ كَصَوْتِ مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ.</p>	15	<p>und seine Füße gleich Golderz, wie im Ofen durch Feuer gehärtet, und seine Stimme wie großes Wasserrauschen;</p>
<p>وَمَعَهُ فِي يَدِهِ الْيُمْنَى سَبْعَةُ كَوَاكِبٍ، وَسَيْفٌ مَاضٍ ذُو حَدَّيْنِ يَخْرُجُ مِنْ فَمِهِ، وَوَجْهُهُ كَالشَّمْسِ وَهِيَ تُضِيءُ فِي قُوَّتِهَا.</p>	16	<p>und er hatte sieben Sterne in seiner rechten Hand, und aus seinem Munde ging ein scharfes, zweischneidiges Schwert, und sein Angesicht leuchtete, wie die Sonne scheint in ihrer Macht.</p>
<p>فَلَمَّا رَأَيْتُهُ سَقَطْتُ عِنْدَ رِجْلَيْهِ كَمَيِّتٍ، فَوَضَعَ يَدَهُ الْيُمْنَى عَلَيَّ قَائِلًا لِي: «لَا تَخَفْ، أَنَا هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ،</p>	17	<p>Und als ich ihn sah, fiel ich zu seinen Füßen wie tot; und er legte seine rechte Hand auf mich und sprach: Fürchte dich nicht! Ich bin der Erste und der Letzte</p>
<p>وَالْحَيُّ. وَكُنْتُ مَيِّتًا وَهَا أَنَا حَيٌّ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ. آمِينَ. وَلِي مَفَاتِيحُ الْهَآوِيَةِ وَالْمَوْتِ.</p>	18	<p>und der Lebendige. Ich war tot, und siehe, ich bin lebendig von Ewigkeit zu Ewigkeit und habe die Schlüssel des Todes und der Hölle.</p>